

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТАМИ
ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯМИ: СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК»

РАДКЕВИЧ ДАРЬЯ АНДРЕЕВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ ГУТОВСКАЯ МАРИНА СТЕПАНОВНА

2021 год

РЕФЕРАТ

Работа 54 страницы, 2 приложения, 60 источников.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ФРАЗЕОЛОГИЯ, СПОСОБ ПЕРЕВОДА, ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ, ОПИСАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД, АНТОНИМИЧНЫЙ ПЕРЕВОД, ЭКВИВАЛЕНТ, АНАЛОГ, КАЛЬКИРОВАНИЕ, КОМБИНИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД.

Объектом исследования являются фразеологические единицы с компонентами цветообозначениями.

Цель работы: выявление закономерностей перевода английских фразеологических единиц, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения.

Методы исследования: метод изучения научной литературы, метод анализа словарных дефиниций, метод сравнительно-сопоставительного анализа, метод сплошной выборки, методы лексического и стилистического анализа, метод анализа способов перевода, описательный метод.

В результате исследования даны определения фразеологии, фразеологической единице, цветообозначению; рассмотрена теория перевода; систематизированы способы перевода фразеологических единиц с компонентами цветообозначениями; проанализированы способы перевода фразеологических единиц с компонентами цветообозначениями с английского на русский язык.

Значимость работы: результаты исследования могут быть использованы для дальнейшего изучения процесса перевода фразеологических единиц.

Достоверность материалов и результатов работы. Использованные материалы и результаты дипломной работы являются достоверными. Работа выполнена самостоятельно.

РЭФЭРАТ

Праца 54 старонкі, 2 дадатку, 60 крыніц.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ АДЗІНКА, ФРАЗЕАЛОГІЯ, СПОСАБ ПЕРАКЛАДУ, КОЛЕРААЗНАЧЭННЕ, АПІСАЛЬНЫ ПЕРАКЛАД, АНТАНІМІЧНЫ ПЕРАКЛАД, ЭКВІВАЛЕНТ, АНАЛАГ, КАЛЬКАВАННЕ, КАМБІНАВАНЫ ПЕРАКЛАД.

Аб'ектам даследавання з'яўляюцца фразеалагічныя адзінкі з кампанентамі колераазначэння.

Мэта даследавання: выяўленне заканамернасцяў перакладу ангельскіх фразеалагічных адзінак, якія змяшчаюць у сваёй семантыцы элемент колераазначэння.

Метады даследавання: метады вывучэння навуковай літаратуры, метады аналізу слоўніковых дэфініцый, метады параўнальна-супастаўляльнага аналізу, метады суцэльны выбаркі, метады лексічнага і стылістычнага аналізу, метады аналізу спосабаў перакладу, апісальны метады.

У выніку даследавання дадзены азначэнні фразеалогіі, фразеалагічнай адзінцы, колераазначэнню; разгледжана тэорыя перакладу; сістэматызаваны спосабы перакладу фразеалагічных адзінак з кампанентамі колераазначэння; прааналізаваны спосабы перакладу фразеалагічных адзінак з кампанентамі колераазначэння з англійскай на рускую мову.

Значнасць працы: вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны для далейшага вывучэння працэсу пераклада фразеалагічных адзінак.

Дакладнасць матэрыялаў і вынікаў працы. Выкарыстаныя матэрыялы і вынікі дыпломнай працы з'яўляюцца дакладнымі. Праца выканана самастойна.

SUMMARY

54 pages, 2 annexes, 60 sources.

Keywords: PHRASEOLOGICAL UNIT, PHRASEOLOGY, THE WAY OF TRANSLATION, COLOUR NAMING, DESCRIPTIVE TRANSLATION, ANTONYMOUS TRANSLATION, EQUIVALENT, ANALOGUE, CALC, COMBINING TRANSLATION.

The object of the study is phraseological units with colour-coding components.

Purpose of the work: identification of translation patterns of the English phraseological units containing in their semantics the element of colour cognition.

Research methods: the method of scientific literature study, the method of dictionary definitions analysis, the method of comparative and comparative analysis, the method of total sampling, methods of lexical and stylistic analysis, the method of analysis of translation methods, descriptive method.

As a result of the research, the definitions of phraseology, phraseological unit, colour designation; translation theory is analyzed; translation methods of phraseological units with colour designation components are systematized; translation methods of phraseological units with colour designation components from English into Russian are analyzed.

Significance of the work: the results of the study can be used for further research into the translation process of phraseological units.

Authenticity of materials and results of diploma paper. The materials used _and the results of the thesis are reliable. The work was carried out independently.